

---

# Westfalia®



Bedienungsanleitung

Multifunktions-Handpumpe

Artikel Nr. 84 25 50



Instruction Manual

Multi Hand Pump

Article No. 84 25 50

---



## Sehr geehrte Damen und Herren

Bedienungsanleitungen enthalten wichtige Hinweise für den Umgang mit Ihrem neuen Produkt. Sie ermöglichen Ihnen, alle Funktionen zu nutzen, und sie helfen Ihnen, Missverständnisse zu vermeiden und Schäden vorzubeugen.

Bitte nehmen Sie sich die Zeit, diese Bedienungsanleitung in Ruhe durchzulesen und bewahren Sie diese für späteres Nachlesen gut auf.



## Dear Customers

Instruction manuals provide valuable hints for using your new device. They enable you to use all functions, and they help you avoid misunderstandings and prevent damage.

Please take the time to read this manual carefully and keep it for future reference.



# Übersicht | Overview





## Übersicht | Overview



1	Flüssigkeitsschläuche	Hoses for Liquids
2	Einlassanschluss	Intake Port
3	Kolbengriff	Plunger Handle
4	Luftschlauch	Air Hose
5	Ölschlauch	Oil Hose
6	Ventilanschuss	Air Valve Connector
7	Luftdüse	Air Nozzle
8	Verstärkungshülsen	Reinforcers
9	Schellen	Sleeves
10	Ölschlauchadapter	Oil Hose Adaptor
11	Auslassanschluss	Discharge Port



## Technische Daten | Technical Data



Hubvolumen	<b>60 ml</b>	Stroke Capacity
Eingangsschlauch	<b>125 cm</b>	Inlet Hose
Ausgangsschlauch	<b>125 cm</b>	Outlet Hose
Abmessungen	<b>Ø: 6 cm, L: 37 cm</b>	Dimensions
Gewicht	<b>Ca. 140 g</b>	Weight



### **Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen folgende Hinweise:**

- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Dieser Artikel ist kein Spielzeug. Lassen Sie Kinder nicht mit dem Artikel spielen.
- Verwenden Sie die Pumpe nur entsprechend dem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Je nach zu pumpendem Material sollten entsprechende Sicherheitshandschuhe getragen werden.
- Rauchen Sie nicht in der Nähe von leicht entflammaren Flüssigkeiten.
- Beachten Sie auch immer die Sicherheitshinweise, die für das zu pumpende Material gültig sind.
- Klemmen Sie die Schläuche nirgendwo ein und spannen Sie sie nicht um Ecken. Knicken Sie die Schläuche nicht und halten Sie sie von heißen und scharfen Oberflächen fern.
- Halten Sie alle Teile der Pumpe stets sauber.
- Prüfen Sie die Pumpe vor jedem Einsatz auf Beschädigungen. Die Pumpe darf nicht verwendet werden, falls ein Schlauch undicht wird. Benutzen Sie Pumpe auch nicht, wenn Bestandteile beschädigt sind. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.
- Bei Beschädigungen lassen Sie die Pumpe durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung. Zerlegen Sie die Pumpe nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.



## Safety Notes



### **Please note the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the unit, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person how to use the unit.
- This article is not a toy. Do not let children play with it.
- Only use the pump according to the intended use.
- Depending on the material to be pumped, it is necessary to wear safety gloves accordingly.
- Do not smoke in the presence of gasoline or other flammable vapours.
- Always also observe the safety notes that are valid for the material to be processed.
- Do not jam the hoses in any way and do not bend them. Do not pinch the hoses and keep it away from sharp edges and hot surfaces.
- Keep all parts of the pump clean at all times.
- Before each use check the pump for damage or leakages. Do not use the pump if a hose become damaged and leaks. Do not use the pump furthermore if any other components become damaged. Only use original replacement parts.
- Should the pump become damaged do not use it and have it repaired by a professional or contact our customer support department. Do not disassemble the unit or try to repair it yourself.



## Consignes de sécurité



**S'il vous plaît noter afin d'éviter des dysfonctionnements, des dommages et des effets néfastes sur la santé les informations suivantes:**

- Les personnes ayant des capacités physique, sensorielles ou mentales limitées ne devraient pas utiliser l'appareil, mais seulement sous le contrôle et après avoir reçu les instructions de la personne responsable pour la leur sécurité.
- Cet article n'est pas un jouet. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Utiliser la pompe pour une utilisation correcte appropriée.
- Selon la matière à pomper porter des gants appropriés.
- Ne pas fumer en présence de liquides inflammables.
- Faites toujours attention aux instructions de sécurité du produit qui va être pompé.
- Ne pas coincés les tubes et ne les serrez pas autour des coins. Ne pas plier les tubes et les tenir à l'écart des surfaces chaudes et vives.
- Maintenez toutes les pièces de la pompe propres.
- Vérifier l'état de la pompe avant chaque utilisation. La pompe ne doit pas être utilisée si un tube perd. Ne pas utiliser la pompe si un des composants est endommagé. Utilisez uniquement des pièces de rechange originales.
- En cas de dommages à la pompe, laissez-la réparé par un technicien qualifié ou contactez notre service à la clientèle. Ne pas démonter la pompe et ne pas essayer de la réparer vous-même.



## Informazioni sulla sicurezza



**Si prega di notare in modo da evitare malfunzionamenti, danni e effetti negativi sulla salute seguenti informazioni:**

- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non possono utilizzare l'apparecchio, se non sotto il controllo e dopo aver ricevuto rispettive istruzioni dalla persona responsabile alla loro sicurezza.
- Questo articolo non è un giocattolo. Non lasciare che i bambini giochino con il prodotto.
- Utilizzare la pompa solo per l'uso appropriato.
- A secondo del materiale da pompare indossare guanti protettivi appropriati.
- Non fumare in presenza di liquidi infiammabili.
- Prestare sempre attenzione anche alle istruzioni di sicurezza del prodotto che si va a pompare.
- Non incastrasse i tubi e non stringerli intorno agli angoli. Non piegare i tubi e tenerli lontano da superfici calde e taglienti.
- Tenere tutte le parti della pompa sempre puliti.
- Controllare lo stato della pompa prima di ogni utilizzo. La pompa non deve essere utilizzata se un tubo perde. Non utilizzare la pompa se uno dei componenti risulta danneggiato. Utilizzare solo parti di ricambio originali.
- In caso di danneggiamento alla pompa, lasciare riparare da un tecnico qualificato o contattare il nostro servizio clienti. Non smontare la pompa e non cercare di effettuare riparazioni per conto proprio.





### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

- Die Multifunktions-Handpumpe ist zum Absaugen und Umfüllen von Flüssigkeiten, wie z.B. Wasser, Benzin, Frostschutzmittel, etc. von einem Behälter in einen anderen konzipiert. Die Pumpe darf nicht zum Absaugen oder Umfüllen von anderen Materialien oder von Lebensmitteln verwendet werden.
- Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch das Einhalten der Anleitung.
- Jede darüber hinausgehende Verwendung (andere Medien, Gewaltanwendung) oder eigenmächtige Veränderung (Umbau, kein Original-Zubehör) können Gefahren auslösen und gelten als nicht bestimmungsgemäß.

### Vor der ersten Benutzung

Packen Sie alle Teile der Pumpe aus und überprüfen Sie alle Bestandteile auf evtl. Transportschäden. Entsorgen Sie das Verpackungsmaterial oder lagern Sie es an einem für Kinder unzugänglichen Ort. Plastikbeutel usw. können zu einem gefährlichen Spielzeug für Kinder werden.

### Benutzung

1. Schieben Sie die Plastikschellen (9) über ein Ende jedes Schlauches und stecken Sie die Verstärkungshülsen (8) in diese Enden der Schläuche. Verwenden Sie für den Ölschlauch den beiliegenden Adapter (10).
2. Stecken Sie das verstärkte Ende des Eingangsschlauches in den Eingangsanschluss (2) der Pumpe und sichern Sie die Verbindung mit der Plastikschelle.
3. Stecken Sie das verstärkte Ende des Ausgangsschlauches in den Ausgangsanschluss (11) der Pumpe und sichern die Verbindung mit der Plastikschelle.
4. Prüfen Sie die Schlauchverbindungen und prüfen Sie die



Pumpe vor jedem Einsatz auf Dichtigkeit.

5. Stecken Sie den Eingangsschlauch in den Behälter, von dem Sie die Flüssigkeit abpumpen möchten. Das Schlauchende sollte bis auf den Grund des Behälters reichen.
6. Stecken Sie den Ausgangsschlauch in den zu füllenden Behälter. Achten Sie darauf, dass dieser Behälter über ein ausreichendes Volumen verfügt, um die umzufüllende Flüssigkeit aufnehmen zu können.
7. Ziehen Sie den Kolbengriff (3) aus der Pumpe heraus. Die Flüssigkeit wird über den Eingangsschlauch in die Pumpe gepumpt.
8. Drücken Sie den Kolbengriff in die Pumpe hinein. Die Flüssigkeit, die sich in der Pumpe befindet, wird nun über den Ausgangsschlauch in den zu füllenden Behälter gepumpt.
9. Reinigen Sie abschließend die Pumpe und die Schläuche, wie im Kapitel „Reinigung“ beschrieben.

## Reinigung und Lagerung

- Stellen Sie vor der Reinigung und Lagerung sicher, dass sich keine Flüssigkeiten mehr in den Schläuchen und im Pumpenbehälter befinden.
- Spülen Sie die Pumpe und die Schläuche nach jeder Benutzung gründlich mit Wasser bzw. entsprechenden Reinigungsmitteln durch.
- Lagern Sie die Pumpe im Innenbereich an einem trockenen, vor Korrosion, Staub, Schmutz und extremen Temperaturen geschützten Ort.
- Lagern Sie die Pumpe außerhalb der Reichweite von Kindern.



### **Intended Use**

- The multi hand pump has been designed for extracting and transferring liquids, such as water, gasoline, frost protection agent, etc. from one container to another. The pump must not be used for drawing or transferring of food or other materials.
- The intended use also includes an operation following the operating instructions.
- Any use beyond these parameters (different media, applying force) or any changes (reconstruction, no original accessory) can lead to serious risks and is regarded as use that is contrary to the intended purpose.

### **Before first Use**

Remove all parts of the transfer hand pump out of the packaging and check them for damage in transit. Keep packaging materials out of reach of children. There is a risk of suffocation.

### **Operation**

1. Slide the plastic sleeve (9) over one of the ends of each hose and insert the plastic reinforcing pieces (8) into these ends. For the oil hose use the included adapter piece (10).
2. Insert the reinforced end of the intake hose into the intake port (2) of the pump and secure the connection with the sleeve.
3. Insert the reinforced end of the discharge hose into the discharge port (11) of the pump and secure the connection with the sleeve.
4. Make sure the hose connections are tightly connected. Before each use check the whole system for leakages.
5. Insert the free end of the intake hose into the container or tank you want to extract fluids from. Feed the hose in until it bottoms up in the container.
6. Insert the discharge hose into the target container. Make sure



## Operation

that container's volume is sufficiently dimensioned to take the transferred liquid.

7. Pull the plunger handle (3) out of the pump. The fluid is transferred via the intake hose from the source container into the pump.
8. Push the plunger handle back in the pump. The fluid is transferred via the discharge hose from the pump into the target container.
9. After use clean the pump and the hoses as described in the chapter "Cleaning".

### **Cleaning and Storing**

- Before cleaning the pump, make sure the hoses and the pump tank are completely empty.
- After each use, rinse the pump and the hoses thoroughly with water or cleaning agent according to the processed fluid.
- Store the pump indoors in a dry place that is protected from corrosion, dust, dirt and extreme temperatures.
- Store the pump out of reach of children.



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.



## **Deutschland**

Westfalia  
Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32  
Telefax: (0180) 5 30 31 30  
Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

## **Österreich**

Westfalia  
Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54  
Telefax: (07723) 4 27 59 23  
Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

## **Schweiz**

Westfalia  
Utzenstorfstraße 39  
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00  
Telefax: (034) 4 13 80 01  
Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

## **UK**

Westfalia  
Freepost RSBS-HXGG-ZJSC  
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70  
Fax: (0870) 0 66 41 48  
Internet: [www.westfalia.net](http://www.westfalia.net)